

IVAN LANDZHEV – “Blues nostrano”

Descrizione

Ivan Landzhev (1986) è un poeta e prosatore bulgaro. Si laurea in Filosofia all'Università di Sofia. E' il vincitore del Premio Nazionale di Poesia Vesselin Hanchev nel 2009 e nel 2010 pubblica la sua prima raccolta, *La colpa di Bobby Fischer*, che immediatamente si piazza tra i sei finalisti del Premio Nazionale di Poesia Ivan Nikolov, il maggiore premio in Bulgaria. Sue poesie, racconti e saggi appaiono sulle maggiori testate bulgare (quotidiani e riviste) ed all'estero, essendo tradotto in numerose lingue. Lavora come sceneggiatore per la televisione.

Ivan Landzhev
(inedito)

Traduzione dal bulgaro di Emilia Mirazchiyska

????????

???????? ?? ?????, ?????????, ?? ????? ???????????.
???????? ? ? ??????????????,
???????? ? ??????????.
?????.
?????????? ?? ?? ????????? ?? ?? ?????,
?? ?? ??????????.
?????????? ?? ????? ?? ?? ??????????,
?? ?? ??????????.
?????? ?? ????????? ??????????????????. ?????????
?? ????????? ? ????????? – ?? ?? ?????????.

????????????????, ??????? ?? ????????????? ??
?? ??????????: ??????? ?? ?? ??-????????????????.
????????????????.
????????????????? ? ?? ?? ?????????????
?? ?????????????.

Blues nostrano

Guidiamo su queste due corsie rugose uniche
su una delle peggiori strade balcaniche.

Il nostro incontro è tanto impossibile,
quanto inesorabile.
Dai.
Le bestie rinunceranno a perseguitarci,
se non ci sbrighiamo.
Il paesaggio smetterà di prenderci in giro,
se non ci sbrighiamo.
Qualcuno stirerà le discrepanze. La musica
coinciderà con il quadro – se non ci sbrighiamo.

Guarda i santini, appesi ai nostri specchi
retrovisori: saltano sempre più minacciosi.
Può darsi che sappiano.
L'incidente, comunque, è l'occasione
di partire, insieme.

Ivan Landzhev (1986) è un poeta e prosatore bulgaro. Si laurea in Filosofia all'Università di Sofia. E' il vincitore del Premio Nazionale di Poesia Vesselin Hanchev nel 2009 e nel 2010 pubblica la sua prima raccolta, *?? ???? ?? ???? ?????* (La colpa di Bobby Fischer), che immeditamente si piazza tra i sei finalisti del Premio Nazionale di Poesia Ivan Nikolov, il maggiore premio in Bulgaria. Sue poesie, racconti e saggi appaiono sulle maggiori testate bulgare (quotidiani e riviste) ed all'estero, essendo tradotto in numerose lingue. Lavora come sceneggiatore per la televisione.

Fotografia di proprietà dell'autore.

Emilia Mirazchiyska (1972) vive e lavora a Sofia, Bulgaria, dove è nata. Editore e direttore della piccola casa editrice Scalino include a catalogo anche due antologie in italiano da lei curate: *Maternità possibili* (insieme a Rayna Castoldi, 2011) e *Saluti a Dickens – 15 storie di Natale* (2012). Oltre ad aver insegnato per anni storia dell'arte al Liceo Italiano a Sofia, è traduttrice: a sua firma la versione tradotta del primo romanzo di Francesca Lancini *Senza tacchi* (Milano, Bompiani, 2011). Ha inoltre tradotto dal bulgaro all'italiano i poeti Georgi Gospodinov (*Romanzo naturale*, Voland e *Fisica della malinconia*, Voland, 2014; candidato premio Strega 2014 e nominato per il premio Gregor von Rezzori 2014) nonchè Vladislav Hristov e Beloslava Dimitrova. Tra gli autori italiani tradotti in bulgaro si ricordano Lucianna Argentino e Fabio Izzo le cui raccolte saranno pubblicate in Bulgaria nel corso del 2015.

Data di creazione

Dicembre 6, 2014

Autore

root_c5hq7joi